格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。
貧而無怨難，富而無驕易。
富貴之於我，如秋風之過耳。
濁富，寧可清貧。
無貴賤不悲，無富貧亦足。

穩寧埠達權支社 喬遷廿吉週年紀念 鳴謝

啓者：本支社謹於一九吉二年十一月十九日午后一時舉行喬遷第二十吉週年紀念慶典 叨蒙中國洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社各支社及各級機構暨洪門叔父昆仲嬸姆姊妹及各商號友好隆情厚禮惠賜祝詞祝電賀金珍品等敬領，餘萬分感謝謹綴數言以表謝忱

穩寧達權支社同人敬謝

惠賜芳名 恕不稱呼

中國洪門民治黨駐加總支部祝詞，雲埠達權支社林兆光祝電，雲埠達權支社十元祝詞，域埠達權總社民治黨支部十元祝詞，都城黨社洪門體育會十元祝詞，點間頓黨社十元祝詞。

滿城黨社洪門體育會閒園藝術研究社十元祝詞，錦碌黨社十元祝詞，卡城黨社洪門體育會十五元祝詞，雲埠民治黨支部五元祝詞，企城黨社五元祝詞，大漢公報同人五元祝詞，穩寧民治黨十元祝詞，鍾銳合家十元，黃俸合家十元，廖扳合家十元，冠香酒家陸元，周仁佳合家五元，鍾國威五元，岑泮誠五元，李奕偉五元，黃兆强合家五元，羅錦安合家五元，李兆權合家五元，羅考翔合家五元，羅華俊夫婦五元，廣州飡館五元，李進來五元，李吳碧容三元，吳洽美夫婦三元，劉孔洽夫婦三元，劉廉合家三元，劉識三元，陳英三元。

倘有錯漏 祈爲見諒

公元一九吉三年 穩寧埠權達支社職員

社長 周仁佳 黃兆强
議長 李兆權 劉麗超
書記 羅錦安 李兆權
監督 羅華俊 黃俸
財政 鍾國威 余冠毅
外交 周仁佳 黃兆强
庶務 羅華 吳榮超
評議員全體社員

穩寧達權支社 一九吉二年經費鳴謝

黃兆華五元，雷進和三元，鄭進耀五元，周仁佳，黃兆强，黃俸，羅錦安，李兆權，鍾國威每五元。

倘有錯漏 祈爲見諒

企城達權支社紀念 鳴謝

啓者：本社於十一月十五日舉行成立第四十四週年紀念 荷承僑界友好，黨社昆仲，惠賜祝詞賀儀等佳品，殊深感德，謹載芳名於報端，籍表謝忱

企連打埠洪門達權支社同人謹謝

厚惠芳名 恕不稱呼

中國洪門民治黨駐加總支部祝詞，列必珠民治黨祝電，卡技利黨社，穩寧黨社，域多利黨社，沙城民治黨，雲城達權支社，滿城黨社體育會研究社同，（以上每祝詞賀金十元）

雲埠洪門體育會，大漢公報，雲城洪門民治黨支部，點城黨社，多城黨社，錦碌埠黨社，企城民治黨，（以上每祝詞賀金五元。

胡榮權六元，鍾榮進合家五元，黃達蘭五元，鍾華龍四元，何見四元，馬華山，胡柏棠，伍冨姆，胡坤姆，梁文惠，羅傳鉅，（以上每賀金三元）

鍾宜姆賀金二元。

倘有錯漏 祈爲見諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

承接清理垃圾工務
本 E&R 公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，255-3689 接洽。

老招牌 新電話 二五三·二五三一
積梁建築裝修
Leong's Construction

專修理土庫漏水工程
用三合土與化學質料混合，修理地面與墻壁漏水。電話 254-1937 洽商。

中醫張鴻和
業畢中國醫學院
曾在香港行醫二十年
現寓東街打片七一七
電話：七〇一·二五四·二二
跌打駁骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風委縮 目眼歪斜
風濕麻痹 手脚缺力
腰骨痛痒 疼痛不止
筋路抽縮 遍節走痛
預約電話 254-9250

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大誠小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

謝穩啓事
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草葯齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之瘡葯膏，有葯方詳明用何葯配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有葯方詳明用何葯配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之葯丸葯末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見葯多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機，特計相宜，平價賣去，勿失此見機。

錦碌埠謝穩謹白

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
Phone: 684-9936
434 Columbia St.,
Vancouver 4, B. C.
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA
專售名廠電視機，霜櫃電爐，唱片唱帶，汽車盒帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 香角香佛香產名產佛彩色
什貨舖銷售，精選內裝飾如
木刻竹織，紙製室內裝飾如
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

翡翠樓新營業時間
本店新營業時間如下：
星期壹至星期六
每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧 希請留意

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235
香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
新地址
錄印備 函詢即奉

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號代理
印度加厘
各種味粉
零沽批發
一律歡迎

駐名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶
各國可能入口
服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。
茲有美國山且寸埠，周應源，墨國墨市吉埠李濤希，墨國未市加利埠，鄭維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡恩利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁笑，黃鑑，馬廣榮，伍普予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等服時恭頌，力行普渡，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有幽於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

華高雲大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743

冬節
本公司定期於十一月卅日至十二月二日（星期四、五、六、）
大減價三天
歡迎顧客蒞臨光顧
減價期間恕不送貨

雲高 元豐有限公司 埠華
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
842 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
蜜味 台灣大柑
台灣 即食米粉

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖 常備週年生花 接造結婚花球 特款枱花襟花 各樣花牌花圈 價錢平藝術高 爲僑胞方便起見特設代理處 片打街東一式一號 芸生

伍祥
跌打 斷骨脫臼 重傷久患 屢醫無效 未見過我 來作絕望 跌打瘡科 特治 深吼瘡瘡 手足痺痛 大小瘡科 傷口爛肉
專科
歡迎問症
曾經華南軍醫院骨科軍醫
六〇四街寅天埠雲
電話 三五式一八〇·五

李興捷 驗眼專家
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定街東百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
總址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話三〇四四·三四八六六
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篤

司公信國
FRANE-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
大帮冬節貨品源源運到
各江雜貨 罐頭食品
京菓海味 送禮糖菓
男女拖鞋 家庭用具
地道藥材 參茸補品
各種成藥：
追風透骨丸 黃立光風濕油
特効治濕痛丸 許仁補腎丸
正亞拉市架海狗鞭海狗睪丸

司公和明 雲高 華埠
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268
特製鋼質 蝦餃皮夾 快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯麥中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必麥中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

華埠 雲高 司公限有草藥劑藥
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙菓糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近鄭街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5654
Agents For Orient & Pacific
旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票 樣樣都有
手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎
地址：片打街東一十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
433 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續